

## 話頭、作者 kā 讀者諸君報告

Uē-thâu, tsok-tsiá kā thòk-tsiá tsu-kun pò-kò

### 劉承賢

Lâu Sîng-hiân

若以早我真厚話，愛我起攔頭，寫--幾-頁-仔無問題，毋過十冬 to 過--ah，欲愛我 kā 第二本冊起一下仔 khiàn，我有影毋知欲寫啥，下跤簡單交代--一-下就好。

Nā í-tsá guá tsin kâu-uē, ài guá khí ànn thâu, siá--kuí-iáh-á bô bûn-tê, m̄-kò tsáp tang to kuè--ah, beh ài guá kā tē jī pún tsheh khí tsit-ê-á khiàn, guá ū-iánn m̄-tsai beh siá siánnh, ē-kha kán-tan kau-tāi--tsit-ê tō hó.

Tsit 八篇故事，我毋知欲按怎排前後，所以就照時間，uì 最近寫--ê 排去 kah 上進前，

Tsit peh pian kòo-sū, guá m̄-tsai beh án-tsuánn pài tsîng-âu, sóo-í tō tsio̍ sî-kan, uì tsuè-kîn siá--ê pài khi kah siōng tsin-tsîng,

上尾 hit 篇〈煞戲〉ê 頭前一半，是 2008 年寫--ê，拄拄是《倒轉》出版 hit 一冬，

Siōng-bué hit pian 〈suah-hì〉ê thâu-tsîng tsit-puànn, sī 2008 nî siá--ê, tú-tú sī 《tò-tng》tshut-pán hit tsit tang,

uì tsia thang 知 tsit 擺收--入-來--ê，就是我 tsit 十冬踎小說 tsit 个文類攏總 ê 成果（假使我無落勾來講）。

Uì tsia thang tsai tsit pái siu--jip-lâi--ê, tsiū-sī guá tsit tsáp tang tiàm siáu-suat tsit ê bûn-luī lóng-tsóng ê sîng-kó (ká-sú guá bô làu-kau lâi-kóng) .

十冬 tsiah 寫按呢，當然我會當會（huē）講 to 真濟時間開佇讀冊、寫論文、寫台語教材，無 kā 創作當做上要緊 ê 目標。

Tsáp tang tsiah siá án-ne, tong-jînn guá ē-tàng huē kóng to tsin tsē sî-kan khai tī thak-tsheh, siá lûn-bûn、siá Tâi-gí kàu-tshài, bô kā tshònn-tsok tòng-tsò siāng iàu-kín ê bók-piau.

實在講，有一站仔我嘛懶屍懶屍，想講咱寫 tse，看無 ê 人看無，看有 ê 人嘛無定著會看，有看 ê 人 to 也無定著看有內底的機關……按呢是何 mih 苦--leh？

Sit-tsāi kóng, ū tsit-tsām-á guá mā lán-si-lán-si, siūnn-kóng lán siá tse, khuànn bô ê lāng khuànn bô, khuànn ū ê lāng mā bô tiānn-tiòh ē khuànn, ū khuànn ê lāng to iā bô tiānn-tiòh khuànn ū lāi-té ê ki-kuan... Án-ne sī hô mih khóo--leh?

所致，咱 tsit 十冬，較濟是寫來參加比賽，用比賽趁所費來激家己去寫；比賽了，作品加加減減有貼起 lih 網路頂，tsit 幾冬若貼，閣會附錄音 hōng 聽，照咱 kā 看，有興趣讀--ê 嘛是真少數。

Sóo-tì, lán tsit tsáp tang, khah tsē sī siá lâi tsham-ka pí-sài, iōng pí-sài thàn sóo-huì lâi kik ka-kī khi siá; Pí-sài liáu, tsok-phín ke-ke-kiám-kiám ū tah khí-lih bāng-lōo-tíng, tsit kuí tang ná tah, koh ē hù liòk-im hōng thiann, tsio̍ lán kā khuànn, ū hìng-tshù thāk--ê mā sī tsin tsio̍-sòo.

毋 tsiah 咱自來無按算欲閣出冊，to 不管咱感覺家己寫了有佯好拄佯好（家己褒較袂臭臊），嘛是家己寫 hōo 家己暢--ê，極加 hōo 身軀邊 ê 搭粒--ê 罔讀，看伊會呵咾--幾-句-仔袂。

M̄-tsiah lán tsū-lâi bô àn-sng beh koh tshut-tsheh, to put-kuán lán kám-kak ka-kī siá-liáu ū juā hó tú juā hó (ka-kī po khah bē tshàu-tsho), mā-sī ka-kī siá hōo ka-kī thiòng--ê, kik ka hōo sin-khu-pinn ē tah-liáp--ê bóng thāk, khuànn i ē o-ló--kuí-kù-á bē.

老實講我無食褒袂死--lah，若猶會要意欲寫、欲愛人讀，攏是為著台語！

Láu-sit kóng guá bô tsiáh-po bē sí--lah, nā iáu-ē iàu-ì beh siá, beh ài lāng thāk, lóng-sī ū-tiòh Tâi-gí!

頭前講為著比賽咧寫，he uân-nā 是攔頭，咱 to 毋是倒咧餓，àh 是有影 hiah 要意 hia-ê 獎金，

Thâu-tsīng kóng ū-tiòh pí-sài leh siá, he uân-nā sī ānn-thâu, lán to m̄-sī tó-leh gō, àh-sī ū-iánn hiah iàu-ì hia ē tsióng-kim,

閣再講，若欲比賽，kám 毋免寫予評審恰意，干干仔咱無按呢想，干干仔咱 to 欲寫家己愛寫--ê，欲寫家己感覺有意思--ê。

Koh-tsài kóng, na7 beh pí-sài, kám m̄-bián siá-hōo phīng-sím kah-ì, kan-kan-á lán bô án-ne siūnn, kan-kan-á lán to beh siá ka-kī ài siá--ê, beh siá ka-kī kám-kak ū ì-sù--ê.

干焦一項：Tsit 幾冬，我那來那要意故事有好看--無；

Kan-na tsit-hāng: tsit kuí tang, guá ná lâi ná iàu-ì kòo-sū ū hó khuànn--bô;

十冬前我較無將讀者囡佇心--裡，規心咧做台語文字 ê 試驗；tsit 十冬，我將試驗 ê 層面換做「題材」，嘛較致心欲予讀者讀著 khí-moo 會 giang，若袂，是個人才情無夠，我有盡量--ah。

Tsáp tang tsing guá khah bô tsiong thók-tsiá khng tī sim--lí, kui-sim leh tsò Tâi-gí bûn-jī ê tshì-giām; Tsit tsáp tang, guá tsiong tshì-giām ê tsân-bīn uānn-tso3 " tê-tsâi ", mā khah tī-sim beh hōo thók-tsiá thak-tiōh khí-moo ē giang, nā bē, sī kò-jîn tsâi-tsing bô-kàu, guá ū tsīn-liōng--ah.

啊若照按呢 kā 講--起-來，因為故事順序是照寫作時間倒頭排，讀者檢采會感受著 tsit 个寫作心態 ê 轉變也 kú-kánn。

Ah nā tsiau án-ne kā kóng--khí-lâi, in-uī kòo-sū sūn-sū sī tsio siá-tsok sī-kan tò-thâu-pai, thók-tsiá kiám-tshái ē kám-siū-tiōh tsit-ê siá-tsok sim-thài ê tsuán-piàn iā kú-kánn.

佇 tsia 有影足感謝金順兄招我出 tsit 本冊，tsiah 認真咧拚台語文學出版--ê，目今真罕--ah，

Tī tsia ū-iánn tsio kám siā Kim-sūn hiann tsio guá tshut tsit pún tsheh, tsiah jīn-tsin leh piànn Tâi-gí bûn-hak tshut-pán--ê, bák-kim tsin hán--ah,

希望 tsit 本冊印--出-來，會當 hōo 逐家發現台語寫作有咱前毋捌 khuàinn ê 可能性，閣有，ng 望讀 ê 人，會感覺故事真好看，按呢，我就感覺 tsit 本冊出了有價值--ah。

Hi-bāng tsit pún tsheh in--tshut-lâi, ē-tàng hōo tak-ke huat-hiān Tâi-gí siá-tsok ū lán tsing m̄-bat khuàinn ê khó-lîng-sing, koh-ū, ng-bāng thak ê lāng, ē kám-kak kòo-sū tsin hó khuànn, án-ne, guá tō kám-kak tsit pún tsheh tshut-liáu ū kè-tat--ah.

- 2018.1

- 2018.1